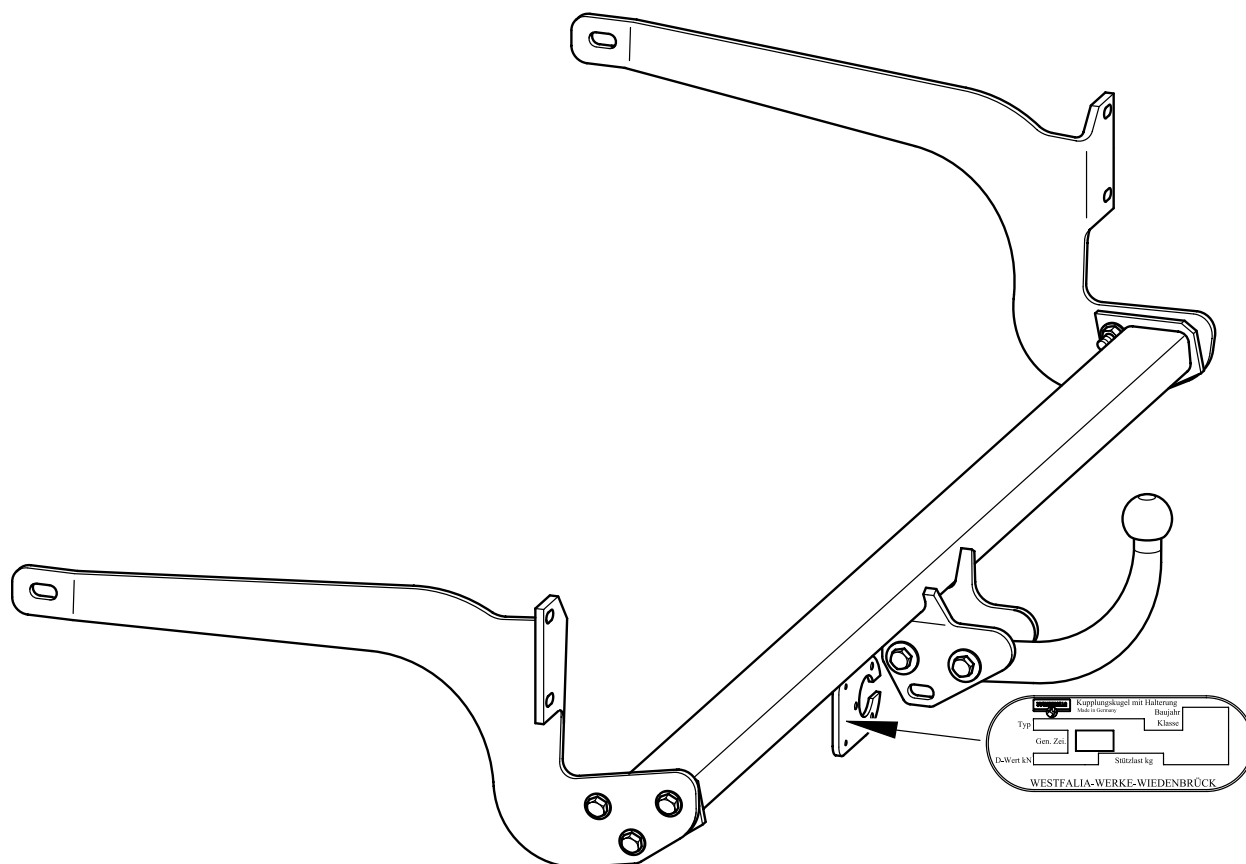
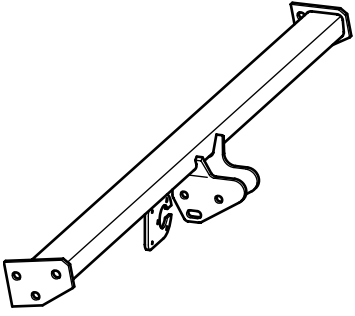
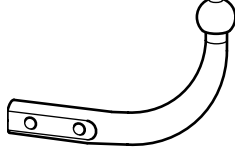
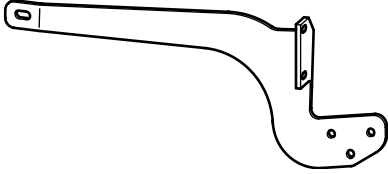
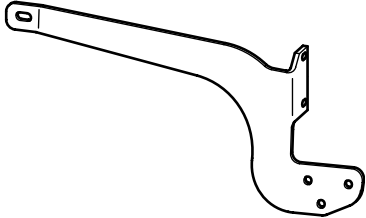














- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Návod k montáži a provozu
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης αι λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji

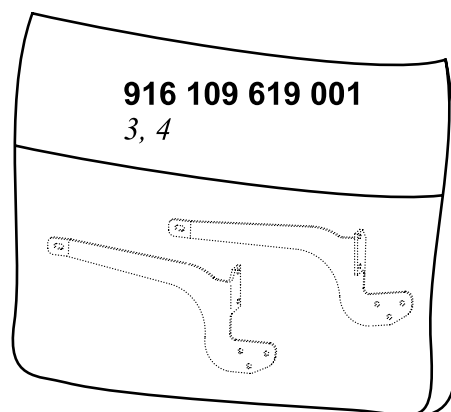
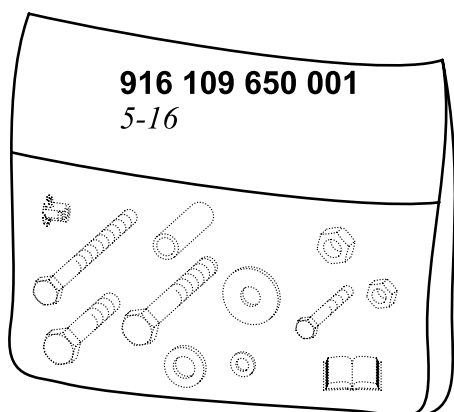


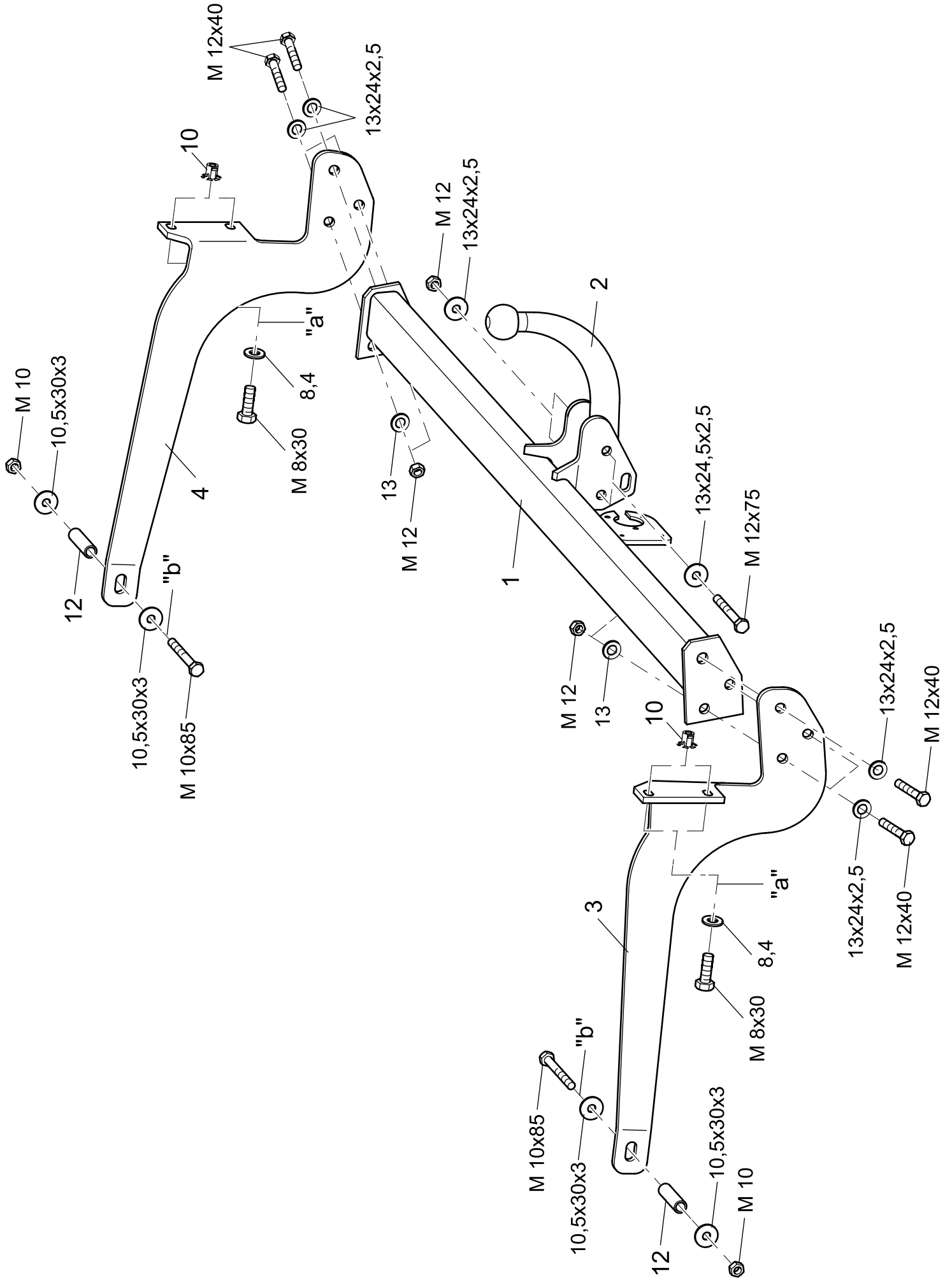
Renault Laguna Grandtour ab 9/95 bis 2/98
Renault Laguna Grandtour ab 9/95
nur Fahrzeuge ohne Niveauregulierung

- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- CZ** Objem dodání tažného zařízení
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of towing hitch
- GR** Περιεχόμενο του πακέτου της σφαιρικής επαλής ζεύξης με στήριγμα
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfestet
- NL** Leveringsomvang trekhaak
- S** Dragkrokens leveransspecifikation
- PL** Zakres dostawy haka holowniczego

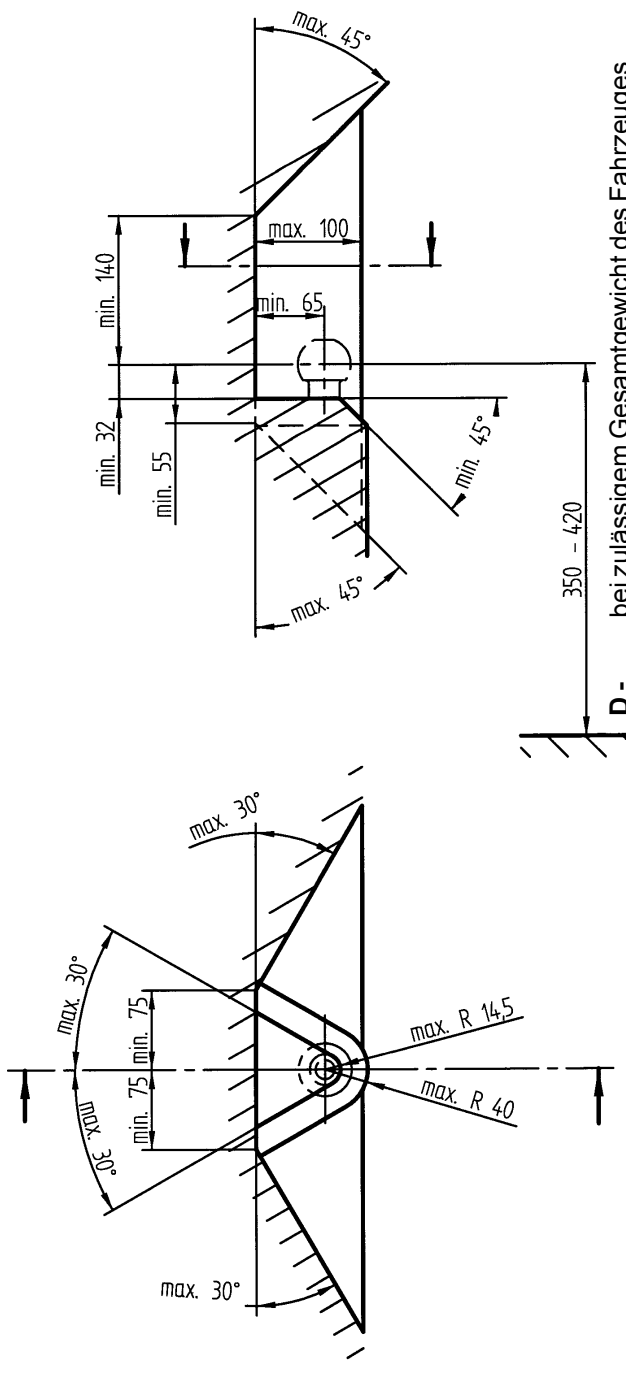
1	1x	
2	1x	
3	1x	
4	1x	
5	2x	
6	4x	 M8
7	2x	 M12x75 (10.9)
8	6x	 M12x40 (8.8)
9	2x	 M10x85 (8.8)
10	4x	 M8x30 (8.8)
11	14x	 13x24x2,5
12	4x	 10,5x30x3
13	4x	 A8,4
14	6x	 M12 (10)
15	2x	 M10 (8)
16	1x	

- D** Lieferbare Ersatzteilumfänge Anhängervorrichtung
- CZ** Dodatečné náhradní díly tažného zařízení
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available spare parts for towing hitch
- GR** Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτιών της σφαιρικής εφικής ζεύξης με στήριγμα
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres
- NL** Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer
- PL** Zakres dostarczanych części zamiennych haka holowniczego





- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΟΚ.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirommet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmalıdır.**



D - bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

DK - ved tilladt samlet vægt for køretøjet

CZ - při celkové přípustné hmotnosti vozidla

E - con peso total autorizado del vehículo

F - pour poids total en charge autorisé du véhicule

FIN - ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla

GB - at laden weight of the vehicle

GR - για το επιτρεπτό μικρό βάρος του οχήματος

H - a jármű megengedett össztömege esetén

I - per un peso complessivo ammesso del veicolo

N - ved kjøretøyets tillatte totalvekt

NL - bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig

P - com o peso total permitido do veículo

PL - przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

S - vid fordonets tillåtna totalvikt

SLO - pri dovoljeni skupni teži vozila

SK - pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

TR - **Taşıtın azami toplam ağırlığında**



Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: Westfalia - Werke GmbH & Co.

Westfalia-Bestell - Nr.: 316 109

Westfalia-Bestell - Nr.: 316 127

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0204**

Klasse: **A-50-X** Typ: **316 109**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **9,1 kN**
maximale Stützlast: **75 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Renault**
Modell: **Laguna Grandtour ab 9/95 bis 2/98 (316 109)**
Laguna Grandtour ab 9/95 (316 127)
nur Fahrzeuge ohne Niveauregulierung
Typbezeichnung: **K56**

Allgemeine Hinweise:

Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast, Stützlast und **Zulässigem Gesamtgewicht des Zuges** (Fahrzeuggewicht + Anhängergewicht, siehe Fahrzeugschein) maßgebend, wobei die geprüften Werte der KmH nicht überschritten werden dürfen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Renault-Vertragshändler.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängenvorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten. Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten. Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängenvorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängenvorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängenvorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängenvorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängenvorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden. Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängenvorrichtung um 16,0 kg.

Montageanleitung:

- 1.) Hinteren Abgastopf aushängen und das hintere Hitzeschutzblech entfernen.
- 2.) Die Käfigmuttern "10" in den hinteren Fahrzeugquerträger einsetzen und verriegeln.
(Die Bohrungen sind vorhanden.)
- 3.) Die Stützen "3" und "4" bei "a" mit den Sechskantschraube M8x30 an den Fahrzeugquerträger und bei "b" mit den Sechskantschraube M10x85 an die Längsträger schrauben. Bei "b" müssen die Distanzrohre "12" mit den Stützen "3" und "4" und den Sechskantschraube M10x85 vormontiert werden.
- 4.) Das Grundteil "1" zwischen die Stützen "3" und "4" mit den Sechskantschraube M12x40 montieren.
- 5.) Die Kugelstange "2" zwischen die Verbindungsbleche "1" mit den Sechskantschraube M12x75 montieren.
- 6.) Die gesamte Anhängervorrichtung ausrichten und mit den vorgegebenen Anzugsdrehmoment anziehen.
- 7.) Anzugsdrehmoment:

M8x30	=	20 Nm + 10%
M10x85	=	40 Nm + 10%
M12x40	=	65 Nm + 10%
M12x75	=	95 Nm + 10%
- 8.) Das Hitzeschutzschild und die Abgasanlage ist wieder ordnungsgemäß zu montieren.

Änderungen vorbehalten.



Tažna zařízení bez elektropříslušenství

Výrobce: Westfalia - Werke GmbH & Co. Westfalia objednáací číslo: 316 109
Westfalia objednáací číslo: 316 127

Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG: **e13 00-0204**
Třída: **A-50-X** Typ: **316 109**
Technické údaje: maximální D-hodnota: **9,1 kN**
maximální zatížení podpěry: **75 kg**

Oblast použití: výrobce vozidel: **Renault**
model: **Laguna Grandtour od 9/95 do 2/98 (316 109)**
Laguna Grandtour od 9/95 (316 127)
jen vozidla bez regulace výšky
typové označení: **K56**

Všeobecné informace:

Pro jízdu jsou směrodatné údaje výrobce vozidla týkající se váhy přívěsu, zatížení podpěry a celkové přípustné váhy spřežení (váha vozidla + váha přívěsu, viz technický průkaz vozidla), přičemž nesmí být překročeny přezkoušené hodnoty tažného zařízení. V případě dotazů se obraťte na odbornou prodejnu Renault-automobilů.

Formule ke zjištění D-hodnoty:
$$\frac{\text{zatížení přívěsem [kg]} \times \text{celková váha vozidla [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{zatížení přívěsem [kg]} + \text{celková váha vozidla [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tažné zařízení slouží tahání přívěsů, které jsou vybaveny kulovým tažným zařízením a k provozu nosníků povolených k montáži na kulové tažném zařízení. Jiné použití je zakázáno. Použití musí odpovídat silničním poměrům. Při provozu se mění jízdní vlastnosti vozidla. Musí se brát na zřetel provozní návod výrobce vozidla.

Výrobce vozidla sériově povolené upevňovací body se musí dodržet. Směrnice jednotlivých států o přejímání nástaveb musejí být respektovány. Montážní a provozní návod se musí připojit k dokladům vozidla.

Montážní informace:

Tažné zařízení je bezpečnostní díl a smí být **namontován jen odborníky**.

Každá změna popř. přeměny na tažném zařízení jsou zakázány. Vedou jen ke ztrátě platnosti provozního povolení.

Odstranit izolační masu popř. ochranný nátěr podvozku vozidla - když existuje - v oblasti přitlačných částí tažného zařízení. Očištěné části karoserie, jakož i vývrty uzavřít barvou proti rezavění.

Provozní informace:

Všechny upevňovací šrouby tažného zařízení dotáhnout po cca 1000 km tažení přívěsu předepsaným kroutícím momentem.

Spojovací koule se musí udržovat čistá a namazaná. Použijí-li se stabilizační zařízení stop, jako např. Westfalia "SSK", pak musí být spojovací koule bez mazacího tuku. Dodržujte informace v patřičných provozních návodech.

Jakmile bude dosažen na některém místě průměr spojovací koule rovný nebo menší než 49,0 mm, nesmí být tažné zařízení z bezpečnostních důvodů více používáno.

Váha prázdného vozidla se zvýší po montáži tažného zařízení o 16,0 kg.

Montážní návod:

- 1.) Zadní hrnec tlumiče výfuku vyvěsit a odstranit zadní ochranný plech proti požáru.
- 2.) Klecové matice "10" vsadit do zadních příčných nosníků vozidla a zajistit je.
(Otvory jsou k dispozici.)
- 3.) Podpěry "3" a "4" přišroubovat v místě označeném "a" pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M8x30 k příčným nosníkům vozidla a v místě označeném "b" pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M10x85 k podélným nosníkům.
V místě označeném "b" musí být distanční trubky "12" předběžně smontovány s podpěrami "3" a "4" a šroubem se šestihrannou hlavou M10x85 .
- 4.) Základní díl "1" namontovat mezi podpěry "3" a "4" pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M12x40.
- 5.) Tyč s koulí "2" namontovat mezi spojovací plechy "1" pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M12x75 .
- 6.) Celkové tažné zařízení vyrovnat a dotáhnout stanoveným utahovacím momentem.
- 7.) Utahovací moment:

M8x30	=	20 Nm + 10%
M10x85	=	40 Nm + 10%
M12x40	=	65 Nm + 10%
M12x75	=	95 Nm + 10%
- 8.) Ochranný štít proti požáru a zařízení pro odvod výfukových plynů opět náležitě namontovat.

Změny vyhrazeny.



Anhængertræk uden el-sæt

Fabrikant: Westfalia - Werke GmbH & Co.

Westfalia bestillingsnr.: 316 109

Westfalia bestillingsnr.: 316 127

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-0204**

Klasse: **A-50-X** Type: **316 109**

Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **9,1 kN**

Maksimal støttelast: **75 kg**

Anvendelsesområde: Køretøjsfabrikant: **Renault**
Model: **Laguna Grandtour fra 9/95 til 2/98 (316 109)**
Laguna Grandtour fra 9/95 (316 127)
Kun køretøj uden niveauregulering
Typebetegnelse: **K56**

Generelle henvisninger:

Til køredrift er oplysningerne fra køretøjsfabrikanten angående anhængerlast, støttelast og **tilladt totalvægt for træk** (køretøjsvægt + anhængervægt) retningsgivende, hvorved de kontrollerede værdier for KmH ikke må overskrides. I tilfælde af spørgsmål skal De henvende Dem til Deres Renault-forhandler.

Formel til registrering af D-værdien:
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhænger. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender

sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden

smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning.

Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 16,0 kg, når anhængertrækket monteres.

Montageanvisning:

- 1.) Hæng den bagerste lydpotte af og fjern det bagerste varmebeskyttelseskjold.
- 2.) Indsæt og bloker differentialhusmøtrikkerne "10" i den bagerste køretøjstværvange.
(Boringerne eksistere.)
- 3.) Skru bærerne "3" og "4" ved "a" med sekskantskruerne M8x30 på tværvangerne og ved "b" med sekskantskruerne M10x85 på længdevangerne.
Formonter ved "b" afstandsrørerne "12" med bærerne "3" og "4" og sekskantskruerne M10x85.
- 4.) Monter grunddelen "1" mellem bærerne "3" og "4" med sekskantskruerne M12x40.
- 5.) Monter kuglestangen "2" mellem forbindelsespladerne "1" med sekskantskruerne M12x75.
- 6.) Juster den komplette `kobling med holder´del og efterspænd med forudgivet startmoment.
- 7.) Startmoment:

M8x30	=	20 Nm + 10%
M10x85	=	40 Nm + 10%
M12x40	=	65 Nm + 10%
M12x75	=	95 Nm + 10%
- 8.) Monter igen varmebeskyttelseskjoldet og udstødningssystemet efter foreskrifterne.

Retten til ændringer forbeholdes.



Enganche juego eléctrico

Fabricante: Westfalia-Werke GmbH Co.

Núm. de pedido Westfalia: 316 109

Núm. de pedido Westfalia: 316 127

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00 - 0204**

Clase: **A-50-X** Modelo: **316 109**

Datos técnicos: valor D máximo: **9,1 kN**

carga de apoyo máxima: **75 kg**

Campo de aplicación: Fabricante de vehículo: **Renault**
Modelo: **Laguna Grandtour a partir de 9/95 hasta 2/98 (316 109)**
Laguna Grandtour a partir de 9/95 (316 127)
Sólo para vehículos sin regulación de nivel

Designación de modelo: **K56**

Indicaciones generales:

Para el servicio rigen los datos indicados por el fabricante del vehículo en lo referente a carga de remolque, carga de apoyo y **peso total autorizado del tren de carretera** (peso del vehículo + peso del remolque), no debiéndose sobrepasar los valores verificados del enganche esférico con fijación. Sírvase dirigirse a su concesionario Renault en caso de desear formular preguntas adicionales.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

Indicaciones de servicio:

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 16,0 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Instrucciones de montaje:

- 1.) Desenganchar la caldera de gas de escape trasera y retirar la chapa de protección térmica.
- 2.) Colocar y bloquear las tuercas en forma de jaula "10" en el bastidor transversal trasero del vehículo.
(Los taladros vienen ya preparados.)
- 3.) Atornillar los soportes "3" y "4", en "a" con el tornillo hexagonal M8x30 al bastidor transversal del vehículo, y en "b" con el tornillo hexagonal M10x85 al larguero bastidor. En "b" se deben montar previamente los tubos distanciadores "12" en los soportes "3" y "4" con los tornillos hexagonales M10x85.
- 4.) Montar la parte básica "1" entre los soportes "3" y "4" con el tornillo hexagonal M12x40.
- 5.) Montar la barra de la bola "2" entre las chapas de unión "1" con el tornillo hexagonal M12x75.
- 6.) Orientar todo el dispositivo de enganche con fijación y apretarlo con el momento de apriete dado.
- 7.) Momento de apriete:

M8x30	=	20 Nm + 10%
M10x85	=	40 Nm + 10%
M12x40	=	65 Nm + 10%
M12x75	=	95 Nm + 10%
- 8.) Volver a montar debidamente el blindaje de protección térmica y el sistema de escape.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.



Attelage sans kit électrique

Marque : Westfalia - Werke GmbH & Co.

Référence Westfalia : 316 109

Référence Westfalia : 316 127

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE : **e13 00-0204**

Classe : **A-50-X** Type : **316 109**

Caractéristiques techniques : Valeur D maxi : **9,1 kN**

Charge sur timon maxi : **75 kg**

Domaine d'application: Constructeur automobile : **Renault**
Modèle : **Laguna Grandtour à partir de 9/95 jusqu'au 2/98 (316 109)**
Laguna Grandtour à partir de 9/95 (316 127)
véhicules sans nivelage uniquement

Désignation du type : **K56**

Généralités :

Pour la marche du véhicule (remorquage), les données du constructeur du véhicule concernant la charge de remorquage, la charge d'appui et le **poids total autorisé de l'attelage** (poids du véhicule + poids de la remorque) sont déterminantes; toutefois, les valeurs contrôlées de la pièce "KmH" ne doivent pas être dépassées. Si vous avez besoin de renseignements, veuillez alors vous adresser à votre concessionnaire Renault.

Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté** exclusivement **par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 16,0 kg après le montage de l'attelage.

Instructions de montage:

- 1.) Démonter le pot d'échappement arrière et retirer la plaque arrière de protection de chaleur.
- 2.) Insérer les écrous à cage "10" dans la traverse arrière du véhicule et les bloquer.
(Les alésages existent déjà.)
- 3.) Au niveau de "a", visser les montants "3" et "4" à la traverse de véhicule avec le boulon à tête hexagonale M8x30 et au niveau de "b" au longeron avec le boulon à tête hexagonale M10x85.
Au niveau de "b" les tubes d'écartement "12" doivent être assemblés avec les montants "3" et "4" et le boulon à tête hexagonal M10x85.
- 4.) Monter la pièce de base "1" entre les montants "3" et "4" avec le boulon à tête hexagonale M12x40.
- 5.) Monter la boule d'attelage "2" entre les plaques de raccord "1" avec le boulon à tête hexagonale M12x75.
- 6.) Ajuster l'ensemble de l'attelage et serrer avec le couple de démarrage donné.
- 7.) Couple de démarrage :

M8x30	=	20 Nm + 10%
M10x85	=	40 Nm + 10%
M12x40	=	65 Nm + 10%
M12x75	=	95 Nm + 10%
- 8.) Remonter la tôle de protection de chaleur et le pot d'échappement en bonne et due forme.

Sous réserve de modifications.



Vetokoukut Ilman sähköosia

Valmistaja: Westfalia – Werke GmbH & Co.

Westfalian tilausnro: 316 109

Westfalian tilausnro: 316 127

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0204**

Luokka: **A-50-X** Tyyppi: **316 109**

Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **9,1 kN**

Suurin koukkukuorma: **75 kg**

Käyttökohteet:

Ajoneuvonvalmistaja: **Renault**

Malli: **Laguna Grandtour alkaen 9/95 saakka 2/98 (316 109)**

Laguna Grandtour alkaen 9/95 (316 127)

vain ajoneuvoille ilman tasonsäätelyä

yppimerkintä: **K56**

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä määrääviä ovat ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa, koukkukuormaa ja **sallittua kokonaispainoa** (ajoneuvon paino + vetokuorman paino), kuitenkin siten, ettei vetokoukkulaitteiston koestettuja arvoja saa ylittää. Kääntykää Renault-edustajanne puoleen epäselvissä tapauksissa.

Kaava D-arvon laskentaa varten:
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytkentälaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi.

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**.

Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

Käyttöohjeita:

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian ”SSK”-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulun halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 16,0 kg.

Asennusohje:

- 1.) Poistakaa taempi äänenvaimennin samoin kuin taempi lämpösuojapelti.
- 2.) Kiertäkää häkkimutterit "10" ajoneuvon taempaan poikittaispalkkiin ja lukitkaa (porausreiät ovat valmiina).
- 3.) Ruuvatkaa tuet "3" ja "4" kiinnityksellä "a" ajoneuvon poikittaispalkkiin käyttämällä kuusioruuveja M8x30 ja kiinnityksellä "b" pitkittäispalkkiin käyttämällä kuusioruuveja M10x85.
Kiinnityksessä "b" on välikeputket "12" sekä kuusioruuvit M10x85 esiasennettava tukiiin "3" ja "4".
- 4.) Asentakaa peruskappale "1" tukien "3" ja "4" väliin kuusioruuveilla M12x40.
- 5.) Asentakaa kuulaliitostanko "2" yhdyslevyjen "1" väliin kuusioruuveilla M12x75.
- 6.) Suoristakaa koko vetokoukku ja kiristäkää oheisilla kiristysmomenteilla.
- 7.) Kiristysmomentti:

M8x30	=	20 Nm + 10%
M10x85	=	40 Nm + 10%
M12x40	=	65 Nm + 10%
M12x75	=	95 Nm + 10%
- 8.) Asentakaa jälleen lämpösuojakilpi ja pakokaasujärjestelmä asianmukaisesti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.



Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: Westfalia - Werke GmbH & Co.

Westfalia order no.: 316 109

Westfalia order no.: 316 127

Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e13 00-0204**
Class: **A-50-X** Model: **316 109**
Technical data: Maximum D-value: **9,1 kN**
Maximum nose weight: **75 kg**

Area of application: Vehicle manufacturer: **Renault**
Model: **Laguna Grandtour from 9/95 to 2/98 (316 109)**
Laguna Grandtour from 9/95 (316 127)
Only vehicles without height control
Model designation: **K56**

General information:

For driving, the data of the vehicle manufacturer with regard to the towed weight, trailer nose weight and **permissible combination weight** (vehicle weight + trailer weight) are decisive, whereby the tested values of the CBB may not be exceeded. Should you have any questions, please contact your authorised Renault dealer.

Formula for D-value:
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**. Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 16,0 kg.

Installation Instructions:

- 1.) Loosen rear vehicle silencer and remove the rear heat protection plate.
- 2.) Insert retaining bolts "10" in the vehicle's rear cross brace and press home.
(The bore holes are predrilled.)
- 3.) Screw supports "3" and "4" to the vehicle's cross brace at "a" and to the longitudinal beam at "b" using hexagonal screws M8x30 and M10x85 respectively.
At "b", the spacer tubes "12" and hexagon bolts M10x85 must be pretightend on supports "3" and "4".
- 4.) Mount part "1" between the supports "3" and "4" using hexagon bolts M12x40.
- 5.) Mount the ball bar "2" between the connecting plates "1" using hexagon bolts M12x75.
- 6.) Align the entire towing hitch and tighten to the standard torque.
- 7.) Torque:

M8x30	=	20 Nm + 10%
M10x85	=	40 Nm + 10%
M12x40	=	65 Nm + 10%
M12x75	=	95 Nm + 10%
- 8.) The heat protection plate and vehicle silencer should be properly remounted.

Subject to alteration.



σφαιριές εφαλές ζεύξης με στήριγμα

χωρίς σετ ηλεκτρολογιού υλίου

Κατασκευαστής: Westfalia - Werke GmbH & Co.

Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 316 109

Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 316 127

Αριθ. αδείας σύμφωνα με την οδηγία 94/20/EK: **e13 00-0204**

Κατηγορία: **A-50-X** Τύπος: **316 109**

Τεχνιά στοιχεία: μέγιστη τιμή D: **9,1 kN**

μέγιστο βάρος στήριξης: **75 kg**

Τομέας εφαρμογής: Κατασκευαστής αυτοινήτων: **Renault**

Μοντέλο: **Laguna Grandtour από 9/95 μέχρι 2/98 (316 109)**

Laguna Grandtour από 9/95 (316 127)

μόνο για οχήματα χωρίς ρύθμιση του ύψους

Χαρακτηρισμός τύπου: **K56**

Γενιές υποδείξεις:

Για την οδήγηση ισχύουν τα στοιχεία του κατασκευαστή του οχήματος σχετικά με το βάρος ρυμούλξης, το βάρος στήριξης και το επιτρεπόμενο συνολικό βάρος του συρμού (βάρος οχήματος και βάρος τρέιλερ, βλ. άδεια λειτουργίας του οχήματος), όπου οι ελεγμένες τιμές της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν. Σε περίπτωση που υπάρχουν ερωτήσεις αποταθείτε παρααλώ στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Renault.

Τύπος υπολογισμού της τιμής D:

$$\frac{\text{Βάρος ρυμούλξης [kg]} \times \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Βάρος ρυμούλξης [kg]} + \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα χρησιμοποιείται για τη ρυμούλξη τρέιλερ που είναι εξοπλισμένα με αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιριή εφαλή και για τη λειτουργία συστημάτων που επιτρέπεται να μονταριστούν στη σφαιριή εφαλή ζεύξης. Μια διαφορετική χρήση απαγορεύεται. Η λειτουργία πρέπει να είναι προσαρμοσμένη στις συνθήκες των δρόμων. Κατά τη λειτουργία αλλάζει η συμπεριφορά οδήγησης του αυτοινήτου. Πρέπει να δοθεί προσοχή στις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή.

Τα σημεία στερέωσης που έχουν εγκριθεί κανονικά από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου έχουν τηρηθεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

Υποδείξεις τοποθέτησης:

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και επιτρέπεται να **τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.**

Απαγορεύεται άθε αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Οι τυχόν αλλαγές ή μετατροπές οδηγούν στην αύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε τα υλιά μόνωσης ή την εξωτερική προστασία του δαπέδου - σε περίπτωση που υπάρχουν - από την επιφάνεια του αυτοινήτου που θα τοποθετηθεί η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Βάψτε τις γυμνές μεταλλικές επιφάνειες αθώς και τις οπές με αντισωριαό χρώμα.

Υποδείξεις λειτουργίας:

Μετά περίπου 1000 χιλιόμετρα οδήγησης με τρέιλερ ξανασφίξτε όλες τις βίδες στερέωσης της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα με την προβλεπόμενη ροπή στρέψης.

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα πρέπει να διατηρείται αθαρή και να γρασάρεται. Όταν όμως χρησιμοποιούνται διατάξεις σταθεροποίησης του ίχνους, όπως π.χ. η Westfalia "SSK", δεν επιτρέπεται η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα να είναι γρασαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις ελάχιστες οδηγίες λειτουργίας.

Μόλις σε άποια θέση η διάμετρος της σφαιριής εφαλής ζεύξης γίνει 49,0 mm ή μικρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα.

Μετά την τοποθέτηση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το αθαρό βάρος του αυτοινήτου ατά 16,0 kg.

Οδηγίες τοποθέτησης:

- 1.) Ξεκρεμάστε το τελευταίο καζανάκι της εξάτμισης και αφαιρέστε το τελευταίο θερμοπροστατευτικό έλασμα.
- 2.) Περάστε τα παξιμάδια κλωβού "10" στους πίσω εγκάρσιους φορείς του οχήματος και ασφαλίστε.
(Οι οπές υπάρχουν.)
- 3.) Βιδώστε τα στηρίγματα "3" και "4" για τη περίπτωση "a" με τις εξαγωνικές βίδες M8x30 στους εγκάρσιους φορείς του οχήματος και για την περίπτωση "b" με τις εξαγωνικές βίδες M10x85 στους διαμήκεις φορείς.
Στην περίπτωση "b" πρέπει τα σωληνάκια απόστασης "12" να είναι προσυναρμολογημένα με τα στηρίγματα "3" και "4" και με την εξαγωνική βίδα M10x85.
- 4.) Συναρμολογήστε το κεντρικό κομμάτι "1" ανάμεσα στα στηρίγματα "3" και "4" με τις εξαγωνικές βίδες M12x40.
- 5.) Συναρμολογήστε την ράβδο του κοτσαδόρου "2" ανάμεσα στα ελάσματα σύνδεσης "1" με τις εξαγωνικές βίδες M12x75.
- 6.) Ευθυγραμμίστε ολόκληρο στο σύστημα ρυμούλκισης και σφίξτε με την προβλεπόμενη ροπή σύσφιξης.
- 7.) Ροπή σύσφιξης:

M8x30	=	20 Nm + 10%
M10x85	=	40 Nm + 10%
M12x40	=	65 Nm + 10%
M12x75	=	95 Nm + 10%
- 8.) Το θερμοπροστατευτικό κάλυμμα και η εξάτμιση πρέπει να ξανατοποθετηθούν σωστά.

Διατηρούμε το διααίωμα αλλαγών.



Gancio di traino Senza kit elettrico

Produttore: Westfalia-Werke GmbH & Co.

N. ordinazione Westfalia: 316 109

N. ordinazione Westfalia: 316 127

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0204**

Classe: **A-50-X** Tipo: **316 109**

Dati tecnici: Valore D max: **9,1 kN**

Carico di appoggio max: **75 kg**

Campo d'impiego:

Produttore automobilistico: **Renault**

Modello: **Laguna Grandtour da 9/95 a 2/98 (316 109)**

Laguna Grandtour da 9/95 (316 127)

solo veicoli senza regolazione di livello

Denominazione tipo: **K56**

Avvertenze generali:

Sono valide le indicazioni del produttore del veicolo riguardo al peso massimo trainabile, al carico di appoggio ed al **peso totale consentito del veicolo** (peso del veicolo + peso del rimorchio). Non si devono superare i valori collaudati del dispositivo di traino. Per ulteriori informazioni rivolgersi al concessionario Renault.

Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

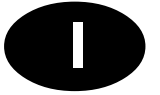
Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 16,0 kg.



Istruzioni di montaggio :

- 1.) Sganciare la coppa di scarico posteriore e rimuovere la lamiera posteriore di protezione.
- 2.) Inserire e serrare i dadi a gabbia **"10"** nella traversa posteriore.
(sono presenti i fori.)
- 3.) Avvitare i sostegni **"3"** e **"4"** alla traversa in **"a"** con le viti a testa esagonale M8x30 e ai longheroni in **"b"** con le viti a testa esagonale M10x85.
Preassemblare in **"b"** i tubi distanziatori **"12"** con i sostegni **"3"** e **"4"** e con le viti a testa esagonale M10x85.
- 4.) Montare il pezzo base **"1"** tra i sostegni **"3"** e **"4"** con le viti a testa esagonale M12x40.
- 5.) Montare il tubo a sfera **"2"** tra le lamiere di congiunzione **"1"** con le viti a testa esagonale M12x75.
- 6.) Centrare il tubo a sfera con supporto e stringerlo con il momento di avviamento stabilito.
- 7.) Momento d'avviamento:

M8x30	=	20 Nm + 10%
M10x85	=	40 Nm + 10%
M12x40	=	65 Nm + 10%
M12x75	=	95 Nm + 10%
- 8.) Rimontare nella maniera prescritta la lamiera di protezione e l'impianto di scarico.

Ci riserviamo modifiche.

**MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE**Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

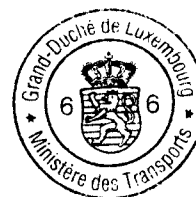
"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"**DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO**Si dichiara che il dispositivo di traino
tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,
sull'autoveicolo:.....
..... targa li
in fede.

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 02 juillet 1998
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 241817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0204*01

ANNEXES : Documentation technique



FICHE DE RECEPTION CEE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Communication concernant
Communication concerning

- **la réception**
the type-approval
- **l'extension de la réception**
the extension of type-approval
- **le refus de la réception**
the refusal of type-approval
- **le retrait de la réception**
the withdrawal of type-approval

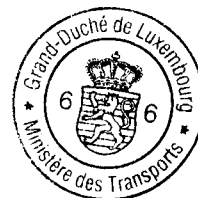
d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE ⁽¹⁾
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC ⁽¹⁾

Numéro de réception ⁽²⁾ : e13*94/20*94/20*0204*01
Type-approval number ⁽²⁾ :

Motif de l'extension : - Barre de boule allongée supplémentaire et facultative;
Reason of extension : - Nom du constructeur.

SECTION I
SECTION I

- 0.1. **Marque (raison sociale du constructeur) :** Westfalia
Make (trade name of manufacturer) :
- 0.2. **Type et description(s) commerciale(s) générale(s) :** 316 109
Type and general commercial description(s) :
- 0.3. **Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction ⁽³⁾ :** voir point 0.7. ci-après
Means of identification of type if marked on the component ⁽³⁾ :



- 0.3.1. Emplacement de ce marquage :**
Location of that marking : voir point 0.7. ci-après
- 0.5. Nom et adresse du constructeur :**
Name and address of manufacturer : Westfalia-Werke GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- 0.7. Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :**
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark : sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant) fixée sur le support de la prise de courant
- 0.8. Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage**
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) : Westfalia-Werke GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SECTION II
SECTION II

- 1. Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :**
Additional information (where applicable) : voir appendice I ci-joint
- 2. Autorité déléguée:**
Assigned authority: Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations
L-5201 Sandweiler
- Service technique chargé de procéder aux essais :**
Technical service responsible for carrying out the tests : UTAC International s.à r.l.
Boîte Postale 11
L-6901 Roodt-sur-Syre
- 3. Date du rapport d'essai :**
Date of test report : 22.06.1998
- 4. Numéro du rapport d'essai :**
Number of test report : 10FA51949B
- 5. Remarques (s'il y a lieu) :**
Remarks (if any) : voir appendice I ci-joint



6. **Lieu :** Luxembourg
Place :

7. **Date :** 02 juillet 1998
Date :

8. **Signature :** Pour la Ministre des Transports
Signature :

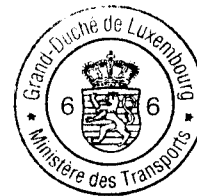


Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement



9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**
The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint



APPENDICE I APPENDIX I

relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94/20*94/20*0204*01
concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE
 to EC type-approval certificate no e13*94/20*94/20*0204*01
 concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1. Informations complémentaires :

Additional information :

1.1. Catégorie du type d'attelage :

A50-X

Class of the type of coupling :

1.2. Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :

Renault Laguna Grandtour

Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :

1.3. Valeur D maximale [kN] ⁽¹⁾ :

9,1 kN

Maximum D-value [kN] ⁽¹⁾ :

1.4. Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] ⁽¹⁾ :

75 kg

Maximum vertical load S at the coupling point [kg] ⁽¹⁾ :

1.5. Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] ⁽¹⁾ :

sans objet

Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] ⁽¹⁾ :

1.6. Valeur V maximale [kN] ⁽¹⁾ :

sans objet

Maximum V-value [kN] ⁽¹⁾ :

1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :

Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :

Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.
 Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.



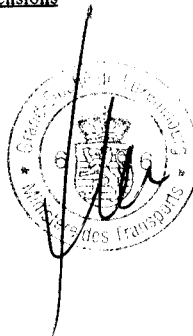
1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques ⁽¹⁾ :
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates ⁽¹⁾ :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5. Remarques ⁽⁴⁾ : sans objet
Remarks ⁽⁴⁾ :

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



⁽¹⁾ Biffer la mention inutile.

⁽¹⁾ Delete where not applicable.

⁽²⁾ Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.

⁽²⁾ The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

⁽³⁾ Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).

⁽³⁾ If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).

⁽⁴⁾ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

⁽⁴⁾ Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 02 juillet 1998
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 241817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0204*01

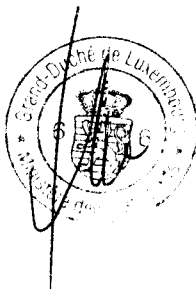
ANNEXES :



INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION
INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT

Numéro de réception CEE : e13*94/20*94/20*0204*01
EEC type-approval number :

1. **Procès-verbal d'essai :** 10FA51949B
Test report :
 - Rapport technique: Pages 1 et 2;
 - Index du dossier : Annexe A - Page 1.
2. **Dossier du constructeur :** 316 109
Report of manufacturer :
 - Fiche de renseignements du constructeur: Pages 001 et 002;
 - Dessin du dispositif d'attelage: Page 003.
3. **Autres documents annexés :** sans objet
Other documents annexed :
4. **Date de délivrance de la réception initiale :** 02.01.1997
Date of issue of initial type-approval :
5. **Date de la dernière délivrance de pages révisées :** sans objet
Date of last issue of revised pages :
6. **Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée :** 02.07.1998
Date of last extension :



Tilhengerfeste uten elektrosett



Produsent: Westfalia-Werke GmbH & Co.

Westfalia-bestillingsnummer: 316 109

Westfalia-bestillingsnummer: 316 127

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0204**

Klasse: **A-50-X** Type: **316 109**

Tekniske data: maksimal D-verdi: **9,1 kN**

maksimal støttelast: **75 kg**

Bruksområde:

Bilprodusent: **Renault**

Modell: **Laguna Grandtour fra 9/95 til 2/98 (316 109)**

Laguna Grandtour fra 9/95 (316 127)

bare kjøretøy uten nivåregulering.

Typebetegnelse: **K56**

Generelle henvisninger:

Det imidlertid kjøretøyprodusentens spesifikasjoner for tilhengerlast, vertikalbelastning og **tillatt totalvekt for vogntoget** (kjøretøyets vekt + tilhengerens vekt) som er utslagsgivende, men de testede verdiene for kmf-enheten må aldri overskrides. Har du spørsmål, ta kontakt med en autorisert Renault-forhandler.

Formel for D-verdi-beregningen:
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingsmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.

Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.

Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 16,0 kg etter montering av tilhengerfestet.

N

Monteringsveiledning:

- 1.) Løft av den bakre avgasspotten og den bakre varmebeskyttelsesplaten.
- 2.) Sett kulebanemutter "10" i bakre kjøretøyverrdrager, og lås.
(Borehull forefinnes)
- 3.) Støttene "3" og "4" ved "a" skal skrus på kjøretøyverrdrageren med sekskantskruen M8x30, og ved "b" med sekskantskruen M10x85 på lengdedrageren.
Ved "b" må distanserørene "12" med støtter "3" og "4" og sekskantskruen M10x85 formonteres.
- 4.) Monter grunn delen "1" mellom støttene "3" og "4" med sekskantskruen M12x40.
- 5.) Monter kulestangen "2" mellom forbindelsesplatene "1" med sekskantskruen M12x75.
- 6.) Rett opp hele KmH og skru til med vedlagte tilskruingsmoment.
- 7.) Tilskruingsdriemomenter::

M8x30	=	20 Nm + 10%
M10x85	=	40 Nm + 10%
M12x40	=	65 Nm + 10%
M12x75	=	95 Nm + 10%
- 8.) Varmebeskyttelsesplaten og avgassanlegget kan monteres forskriftsmessig igjen.

Endringer forbeholdes.

Trekhaak zonder elektrische uitrusting



Fabrikant: Westfalia-Werke GmbH & Co

Westfalia-bestelnr.: 316 109

Westfalia-bestelnr.: 316 127

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0204**

Klasse: **A-50-X** Type: **316 109**

Technische gegevens: maximale D-waarde: **9,1 kN**

maximale kogeldruk: **75 kg**

Toepassing:

Voertuigfabrikant: **Renault**

Model: **Laguna Grandtour van 9/95 tot 2/98 (316 109)**

Laguna Grandtour van 9/95 (316 127)

voertuigen zonder voertuighoogteregeling

e-aanduiding: **K56**

Algemene aanwijzingen:

Voor het rijden met aanhangwagens zijn echter de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het getrokken gewicht, de kogeldruk en het **maximaal toelaatbare combinatiegewicht** (voertuiggewicht + aanhangwagengewicht) bindend, waarbij de goedgekeurde waarden van de trekhaak niet mogen worden overschreden. Bij vragen hieromtrent gelieve uw Renault-dealer te raadplegen.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagens te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 16,0 kg verhoogd.



Montagehandleiding:

- 1.) De achterste uitlaatpot uithangen en het achterste hittescherm verwijderen.
- 2.) De kooimoeren "10" in de achterste dwarsbalk van het voertuig inzetten en vergrendelen. (De boringen zijn hiervoor reeds aanwezig).
- 3.) De steunen "3" en "4" bij "a" met de zeskantbouten M8x30 op de dwarsbalk van het voertuig en bij "b" met de zeskantbouten M10x85 op de langsliggers monteren. Bij "b" moeten de afstandspijpen "12" met de steunen "3" en "4" alsmede met de zeskantbouten M10x85 worden voorgemonteerd.
- 4.) Het basisgedeelte "1" met de zeskantbouten M12x40 tussen de steunen "3" en "4" monteren.
- 5.) De kogelstang "2" met de zeskantbouten M12x75 tussen de verbindingssplaten "1" monteren.
- 6.) De complete KmH uitlijnen en met het voorgeschreven aanhaalkoppel vastzetten.
- 7.) Aanhaalkoppels:

M8x30	=	20 Nm + 10%
M10x85	=	40 Nm + 10%
M12x40	=	65 Nm + 10%
M12x75	=	95 Nm + 10%
- 8.) Het hittescherm en het uitlaatsysteem weer correct inbouwen.

Wijzigingen voorbehouden.

Dragkrok utan El-sats



Tillverkare: Westfalia Werke GmbH & Co

Westfalia best.-nr: 316 109

Westfalia best.-nr: 316 127

Tillstandsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-0204**

Klass: **A-50-X** Typ: **316 109**

Tekniska data: maximalt D-värde: **9,1 kN**

maximalt stödlast: **75 kg**

Användningsområde: Fordonstillverkare: **Renault**
Modell: **Laguna Grandtour från 9/95 till 2/98 (316 109)**
Laguna Grandtour från 9/95 (316 127)
endast fordon utan nivåreglering
Typbeteckning: **K56**

Allmänna anvisningar:

Normgivande för körning är fordonstillverkarens uppgifter samt släpvagnslasten, stödlasten och **tillåten dragvikt** (fordonets vikt + släpvagnsvikten), varvid KmHns provade värden inte får överskridas. Kontakta Renault-återförsäljaren vid frågor.

Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulskopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Driftanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningsskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagnskm med de föreskrivna åtdragningsmomenten.

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 16,0 kg efter monteringen av dragkroken.

S

Monteringsanvisning:

- 1.) Häng ur den bakre ljuddämparkroppen och den bakre värmeskyddsplåten.
- 2.) Sätt in kronmuttrarna "10" i bilens bakre tvärbalk och förregla (hålen finns redan).
- 3.) Skruva stöttorna "3" och "4" med sexkantsskruvarna M8x30 på bilens tvärbalk vid "a" och med sexkantsskruvarna M10x85 på ramsidobalkarna vid "b".
Vid "b" måste med hjälp av sexkantsskruvarna M10x85 avståndshylsorna "12" förmonteras på stöttorna "3" och "4".
- 4.) Montera grunddelen "1" mellan stöttorna "3" och "4" med sexkantsskruvarna M12x40.
- 5.) Montera kulstången "2" mellan fästplåtarna "1" med sexkantsskruvarna M12x75.
- 6.) Rätta till hela dragkroken och drag åt skruvarna med det angivna åtdragningsmomentet.
- 7.) Åtdragningsmoment:

M8x30	=	20 Nm + 10%
M10x85	=	40 Nm + 10%
M12x40	=	65 Nm + 10%
M12x75	=	95 Nm + 10%
- 8.) Montera värmeskyddsplåten och avgassystemet på rätt sätt igen.

Med förbehåll för ändringar.

Haki Holownicze bez wyposażenia elektrycznego



Producent: Westfalia – Werke GmbH & Co.

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 316 109

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 316 127

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG: **e13 00-0204**

Klasa: **A-50-X** Typ: **316 109**

Dane techniczne: maksymalna wartość D: **9,1 kN**

maksymalne obciążenie podparciowe: **75 kg**

Zakres stosowania:

Producent samochodu: **Renault**

Model: **Laguna Grandtour od 9/95 do 2/98 (316 109)**

Laguna Grandtour od 9/95 (316 127)

tylko pojazdy bez regulacji poziomu

Oznaczenie typu: **K56**

Zalecenia ogólne:

Międzynarodowymi informacjami dla jazdy z przyczepą są dane producenta odnośnie obciążenia przyczepowego, obciążenia podparciowego i **dopuszczalnego ciężaru całkowitego składu** (ciężar samochodu + ciężar przyczepy), przy czym sprawdzone wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone. W przypadku wątpliwości należy zwrócić się do przedstawiciela handlowego firmy Renault.

Wzór do obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} \times \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} + \text{ciężar całkowity samochodu [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w pociągowe sprzęgła kulowe oraz do eksploatacji z przyczepami ciężarowymi, które są dopuszczone do zamontowania sprzęgła kulowego. Zakazane jest stosowanie innego rodzaju sprzęgieł. Jazda musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań.

Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego.

Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania.

W przypadku obecności **masy izolacyjnej względnie osłony podwozia** w miejscu przylegania haka holowniczego należy ją **usunąć**. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Wszystkie śruby mocujące hak holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.

Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji. Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 16,0 kg.



Instrukcja montażu:

- 1.) Tylni garnek spalinowy odwiesić oraz usunąć tylnią blachę ochrony przed gorącem.
- 2.) Nakrętkę klatkową "10" wstawić w tylni poprzeczny nośnik pojazdu i przyśrubować.
(Otwory już są zrobione)
- 3.) Podpórki "3" i "4" w przypadku "a" przyśrubowywać przy pomocy sześciokantowej śruby M8x30 do nośnika poprzecznego pojazdu i przy "b" przy pomocy śruby sześciokantowej M10x85 do nośnika podłużnego.
Przy "b" muszą być zamontowane rurki dystansujące "12" z podporami "3" i "4" a także śruba sześciokantowa M10x85.
- 4.) Część główną "1" zamontować pomiędzy podporami "3" i "4" przy użyciu śruby sześciokantowej M12x40.
- 5.) Drażek z kulką "2" zamontować pomiędzy blachy łączące "1" przy pomocy śruby sześciokantowej M12x75.
- 6.) Całe KmH nastawić i w/g podanego momentu dokręcającego nałożyć.
- 7.) Moment dokręcający:

M8x30	=	20 Nm + 10%
M10x85	=	40 Nm + 10%
M12x40	=	65 Nm + 10%
M12x75	=	95 Nm + 10%
- 8.) Szyld ochrony przed gorącem i urządzenie spalinowe należy w/g przepisów ponownie zamontować.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.